

Komentář k testům z 27. a 28. 3. 2012 (JAP111a, b)

Z výsledků úterního testu jsem měl pocit, že někteří z vás buď nečtou mé komentáře, nebo se z nich neumí poučit. První možnost není příliš motivující k tomu, abych do komentářů pro vás investoval čas a energii (ale to překousnu). Druhá možnost je závažnější, protože cílem vysokoškolského studia je mj. naučit se získat poučení z chyb vlastních i z chyb druhých. Pokud to nezvládneme, jak chceme aspirovat na vysokoškolský titul? Máte-li nějaké nejasnosti ohledně probírané látky (včetně komentářů), můžu s tím já něco udělat (a v hodnocení brát ohled) pouze v případě, že je nadnesete v hodinách. Předpokládám, že jste si toho vědomi.

Prohibici neuvádění osobnostních sufixů ruším. K jejímu porušení došlo pouze v jednom případě.

Dovoluji si dále komentovat následující body z posledních testů:

- 1) Tedy ještě jednou: Je-li vložena (citovaná) větou (nepřímou řečí) tematická větná stavba, kontextová partikule (*wa* nebo *mo*) se nemění (nemění se v *ga*). Je-li vložena nepřímou řečí rematická větná stavba, její subjekt je vyjádřen partikulí pádovou (tj. *ga*). Je-li vložena nepřímou řečí věta s topicalizovaným subjektem (tj. *ga* změněno na *wa*), je subjekt detopikalizován (tj. *wa* se mění zpět *ga*). Je to z toho důvodu, aby se platnost subjektu (tj. platnost pádové partikule) omezila jen po nejbližší přísudkový predikativ (tj. přísudek vložené věty), nikoliv po koncový predikativ (hlavní) věty. a) „X je Y“ je tematická větná stavba. V konstrukci „Myslím, že X je Y“ tedy zůstává partikule *wa*. b) „Asako uvařila X“ je rematická větná stavba (bez ohledu na to, je-li Asako topicalizována nebo ne). V konstrukci „Y říkal, že Asako uvařila X“ tedy bude subjekt vložené věty *Asako-san-ga*.
- 2) Vnímejme rozdíl mezi intranzitivním „vařit“ (ve významu «vykonávat činnost přípravy jídla») a tranzitivním „vařit X“ (ve významu «utvářet pokrm zpracováním nějakých surovin»). První možnost v japonštině vyjadřujeme pomocí slovesa *rjóri-suru*. Druhou možnost pomocí slovesa (*X-wo*) *cukuru*.
- 3) V češtině kvalitu jídla můžeme vyjádřit adjektivem „dobré“. V japonštině *oišii* (nikoliv **ii*).
- 4) V japonštině máme prostředky, jak vyjádřit určitost. „Viděl jsi už ten film?“ není otázkou na to, zda posluchač viděl „nějaký“ film (zda provedl akci shlédnutí nějakého filmu). Někteří z vás to řešili pomocí partikule *wa*. Dobře. Jiná možnost by byla použít atributivum *ano*. Pouhá rematická stavba není příliš přesným překladem zadání.
- 5) Někteří ještě chybují v překladech českého „být“. Vnímání rozdílů mezi (に) ある/いる a である (です) je zásadní věc (nejen v japonštině).

Výsledky testu:

399419 – Týká se Vás 1) a 4). V úterním testu jste jednou nedodržela zadaný čas, jednou přehlédla zápor. Ve středečním jste jednou nadbytečně užila *wataši-wa* (jsem na to trochu háklivý, to víte, že *ano*), nezvládla partikule, ale hlavně vytvořila *赤い的車.

398827 – Týká se Vás 4). Časy jste nezvládla v úterním ani středečním testu. Nechci být prorokem nepříjemných zpráv, ale tato neschopnost by Vám mohla zavřít dveře do 2. ročníku. Opravte si psaní znaku 秋. Nezapomínejte na pádové partikule u substantiv (i těch formálních).

382487 – Týká se Vás 1), 3) a 4) (především pro téměř naprostou absenci pádových partikulí v úterním testu). Je-li v odpovědi na zjišťovací otázku „ano/ne“, nevynechávejte je v překladu. Tzv. *aizuči* jsou důležitou součástí japonského komunikačního stylu. Středeční test byl až na chybějící překlad „zkrátí se“ dobrý.

384025 – Týká se Vás 1) a chybný přepis jména John do *katakany*. Jinak OK.

400356 – Týká se Vás 1) a 4). Pozor na znak 赤. Ve středečním testu jste jednou nedodržel slovesný čas. Jestliže je ze sestry (nyní už) vysokoškolačka, znamená to, že koně proměně již došlo (v minulosti). Sloveso *naru* tedy musí být v minulém tvaru. Pokud si nejste jistý zápisem osobních jmen ve znacích, pište je *kanou*.

361317 – Týká se Vás 3) a několik dalších nedostatku. Nějaké lexikální nedostatky se týkají délek samohlásek, pádových partikulí a tvarů predikativů. Také si opravte psaní znaku 姉.

382825 – Týká se Vás 5). Opravte si psaní znaku 作. Úterní překlad do češtiny byl slabý. Pozor na pádové partikule a na časy v konstrukcích s *naru*.

361997 – Týká se Vás opět do určité míry 4). Mám dojem, že v ukazovacích slovech (především atributivních) nemáte ještě zcela jasno. Doporučuji Vám znovu si přečíst Watanabeho. Ve středečním testu Vám unikla pádová partikule u formálního substantiva *no*. Jinak OK.

383927 – Týká se Vás 4) a opět několik drobností. Jste poněkud nedůsledný. Zkuste také věnovat víc pozornosti písmu.

258571 – Týká se Vás 1), 2) a 4). Středeční test byl OK.

402439 – Týká se Vás 2) a 5). Jinak solidní.

397584 – Týká se Vás 2) a 4). Ve středečním testu Vám unikla jedna slabika ze slova *midžikaku*. Jinak OK.

368286 – Týká se Vás 1), 2) a 4). Středeční test dobrý.

399169 – Středeční test byl OK. V úterním jste však navzdory prohibici ani jednou ze tří případů nepoužila osobnostní sufix. Úterní test je tedy hodnocen NG.

383046 – Týká se Vás 4) a pár partikulí.

103249 – Úterní test byl těžko hodnotitelný (pro Vaš pozdní příchod). Zauvažujte nad rozdílem v informačních strukturách vět a) „Na podzim, to se dny zkrátí.“ a b) „Dny, tak ty se zkrátí na podzim.“

341791 – Týká se Vás 1), 2) a 4). Ve středečním testu jste vynechala pádovou partikuli za formálním substantivem.

398705 – Týká se Vás 1) a 3). Pozor na dodržování časů přísudků ve vložených větách. Zopakujte si konstrukce s *cumori*.

384038 – Týká se Vás 2), 3) a 4). V úterním testu jste však nezvládl konstrukci s „ještě ne...“ ani vloženou tematickou větnou stavbu. Na základě toho hodnotím Vaši připravenost na úterní hodinu jako nedostatečnou a test hodnotím NG. Ve středečním testu jste nadbytečně použil *Nataši-wa*, u formálního substantiva *no* jste naopak pádovou partikuli opomněl.

398688 – Týká se Vás 4) a 5) (ve středečním testu byl rozdíl mezi „Modré nemám.“ a „Není to to modré.“).

383459 – Týká se Vás 1), 2) a 4). Tento týden jste selhal v časech predikativů. Také jste chyboval v partikulích. Nejvíce mi ale vadilo, že namísto „jsem“ jste v českém překladu napsal „sem“. Studujete filologický obor. Chápete, co to znamená a jaké důsledky to s sebou nese? Pokud nebudete ovládat český pravopis, na studium Japanistiky (jako filologického oboru) budete mít nárok jen stěží.

400238 – Týká se Vás 4). Pozor na *okuriganu* u slova ^{みじか}; 短い. Jinak OK.

263714 – Úterní výkon slabý. Týká se Vás 1), 2) a 4). Kromě drobných lexikálních nedostatků jste nezvládla vloženou tematickou větnou stavbu ani konstrukci s „ještě ne...“. Test tedy hodnotím stejně jako u kolegy 384038 jako NG.

400220 – Týká se Vás 4). Více než jednou jste také chyboval v čase koncového predikativu. Zamyslete se nad rozdílem v informační struktuře vět a) „Mám červené auto, modré nemám.“ a b) „Mám červené auto, to modré nemám.“ a zdvořilý tvar aspektu *-te iru* tvořte standardně, prosím (tj. *-te imasu/imasen/imašita/imasen dešita*).

Případné dotazy jsem jako vždy připraven zodpovídat buď během výuky, nebo v čase konzultačních hodin.

J. Matela